

Document: GC 31/L.7
Agenda: 11
Date: 16 January 2008
Distribution: Public
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء
من التغلب على الفقر

تقرير عن المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق

مجلس المحافظين - الدورة الحادية والثلاثون

روما، 13-14 فبراير/شباط 2008

للموافقة

مذكرة إلى السادة المحافظين

هذه الوثيقة معروضة على مجلس المحافظين للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات مجلس المحافظين، يرجى من السادة المحافظين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية قبل انعقاد الدورة إلى:

Theresa Panuccio

مديرة الخدمات الإدارية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2217

البريد الإلكتروني: t.panuccio@ifad.org

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

Deirdre McGrenra

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: d.mcgrenra@ifad.org

توصية بالموافقة

مجلس المحافظين مدعو إلى النظر في مشروع القرار الوارد في المرفق الثاني لهذه الوثيقة بخصوص تمديد فترة استخدام المبلغ غير الملتمزم به من المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق لمدة سنة واحدة حتى 31 ديسمبر/كانون الأول 2008.

تقرير عن المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق

أولاً - مقدمة

- 1- يغطي هذا التقرير حالة الأعمال المتعلقة بالمقر الجديد للصندوق وعنوانه 44 Via Paolo di Dono، روما، وهو يتضمن معلومات حديثة عن الجوانب التالية: (أ) أعمال البناء؛ (ب) الإذن الخاص للبناء؛ (ج) استخدام المصروفات الخاصة؛ (د) المساهمات الطوعية من الدول الأعضاء.
- 2- وقد تم التوقيع على العقد الأولي لإيجار المقر الجديد في ديسمبر/كانون الأول 2004 مع Tiglio I Srl تحت المظلة العامة لشركة Pirelli & C. Real Estate (شركة بيريللي). ويحدد العقد مسؤولية شركة بيريللي الكاملة عن أعمال البناء ومسؤولية الصندوق عن الحصول على الإذن الخاص للبناء فيما يتعلق بتوسيع المنطقة المخصصة للمؤتمرات من 1 200 متر مربع إلى 3 000 متر مربع.
- 3- وكان مجلس المحافظين قد اتخذ في دورته الثامنة والعشرين، في فبراير/شباط 2005، القرار 139/د-28 الذي أقر بموجبه مصروفات خاصة قدرها 3.4 مليون يورو لتمويل المناطق والمرافق المشتركة من مبنى المقر الجديد، وذلك لفترة ثلاث سنوات خلال السنوات المالية من 2005 إلى 2007 ضمناً. كما أذن المجلس لرئيس الصندوق بالتماس وتلقي مساهمات طوعية لتمويل جانب من المناطق العمومية المساندة. كما تقرر أن تُقتطع مبالغ هذه المساهمات الطوعية من أموال المصروفات الخاصة الموافق عليها (أنظر المرفق الأول).

ثانياً - أعمال البناء

- 4- ستسلم شركة بيريللي المبنى في 30 أبريل/نيسان 2008. وينطوي هذا الموعد على تأخير بالمقارنة مع الموعد الأصلي المتوقع عليه في العقد الأولي. أما مواعيد انتهاء الأعمال فهي كالتالي:

- الطابق الأرضي، بحلول 30 نوفمبر/تشرين الثاني 2007؛
- الطوابق الأول إلى السابع، بحلول 14 ديسمبر/كانون الأول 2007؛
- منطقة المؤتمرات (طابق القبو الأول)، بحلول 15 أبريل/نيسان 2008؛
- منطقة المؤتمرات (طابق القبو الثاني)، بحلول 15 أبريل/نيسان 2008؛
- المناطق الخارجية، بحلول 30 أبريل/نيسان 2008.

ثالثاً - الإذن الخاص للبناء

- 5- في مايو/أيار 2005، بدأ الصندوق عملية التماس إذن لتوسيع المنطقة المخصصة للمؤتمرات من 1 200 متر مربع إلى 3 000 متر مربع. وقد تعين، قبل أن يُمنح الإذن، أن تستعرض مخططات البناء الهيئات الحكومية المختلفة، بما فيها مجلس مدينة روما والإدارات المختلفة التابعة لبلدية روما ولمنطقة لاتزيو والمؤسسات الوطنية المعنية من قبيل إدارتي الصحة والإطفاء. وفي سبتمبر/أيلول 2007، أقرت وزارة

البنى الأساسية أعمال البناء لمنطقة المؤتمرات بعد أن حصلت على موافقة مختلف الكيانات الحكومية. وفي أكتوبر/تشرين الأول 2007، أصدرت الوزارة مرسوماً يأذن لشركة بيريللي بأن تواصل أعمال البناء لتوسيع المنطقة الحالية المخصصة للمؤتمرات.

6- وفي مايو/أيار 2007، أذن مجلس مدينة روما ببناء مرآب للسيارات تحت الأرض في عقار مجاور للمبنى الذي تملكه بلدية روما. وسيضيف هذا المشروع 200 مكان لصف السيارات إلى الأماكن الـ 250 المتاحة حالياً في الأراضي التابعة للمبنى. وقد بدأت بالفعل الخطوات اللازمة للتعامل مع الاحتياجات البيروقراطية العديدة التي لا بدّ من تلبيتها قبل البدء بأعمال البناء.

رابعاً - استخدام أموال المصروفات الخاصة

7- نظراً لأن موعد تسليم البناء قد حُدّد في 30 أبريل/نيسان 2008، يتعين الربط بين استخدام المصروفات الخاصة وتوقيت أعمال البناء. وحتى تاريخ 14 ديسمبر/كانون الأول 2007، كان قد تم استخدام 75 في المائة من مبلغ الـ 3.4 مليون يورو الذي أقره مجلس المحافظين في القرار 139/د-28 (أي 2.5 مليون يورو). وعلى هذا، فإن مجلس المحافظين مدعو إلى النظر في تمديد فترة استخدام المصروفات الخاصة حتى 31 ديسمبر/كانون الأول 2008.

8- ويبين الجدول 1 المبلغ المرصود والمبلغ الملتزم به، حسب فئات الصرف، والرصيد الذي سيستخدم في 2008.

الجدول 1

استخدام أموال المصروفات الخاصة خلال الفترة 2007-2005
(باليورو)

وصف البند	المبلغ المرصود	المبلغ الملتزم به (2007/2005)	الرصيد
منطقة المؤتمرات	1 500 000 ¹	720 400	- 220 400
نحو 3000 متر مربع تشمل ثلاث قاعات للاجتماعات وبها/قاعة للاستقبال، وزاوية للإنترنت، ومقصفا، ومنطقة للمعارض/للعرض، وقاعة طعام رسمية. وقد رصدت الأموال الخاصة بهذا البند للخدمات المعمارية والهندسية، والمعدات السمعية البصرية، ومعدات قاعة الطعام، وأدوات الطعام، والتركيبات، والأثاث.			
المكتبة	200 000	0	200 000
نحو 370 مترا مربعا فيها رفوف تتسع لـ 50 000 كتاب، ومناطق للقراءة والحاسب والعرض. وستستخدم الأموال الخاصة بهذه المنطقة لأنظمة المحفوظات وأثاث المكتبة.			
الكافتيريا والمطبخ	400 000	332 200	67 800
نحو 750 مترا مربعا للمطبخ والكافتيريا لخدمة 400 شخص على نحو متواصل. وترصد الأموال الخاصة بهذا البند لشراء وتركيب المطبخ ومعدات المقهى وأثاثه.			
مركز رعاية الأطفال	50 000	64 000	- 14 000
نحو 240 مترا مربعا فيها مطبخ صغير ومنطقة للعب ومساحة داخلية كافية لتهيئة بيئة آمنة وصحية للأطفال.			
منطقة الاستقبال/الجلوس ومناطق التوزيع في الطوابق	305 000	19 000	286 000
نحو 1 500 متر مربع بما فيها مناطق توزيع في كل طابق، وتحتوي منطقة الاستقبال على مكتب ومكان للجلوس ومنطقة للعرض. وتتضمن مناطق العرض نظام التوجيه ومعالم مصممة خصيصا بحسب كل طابق. وقد رصدت الأموال الخاصة بهذا البند لمكتب الاستقبال والتركيبات، وسواري الرايات، والأثاث وتركيبات الزينة.			
مركز البيانات	145 000	0	145 000
ستغطي الأموال المرصودة تحت هذا العنوان الخدمات الهندسية والتقنية المصممة حسب الاحتياجات واستهلاك عقود جديدة للمرافق.			
نظام شبكة المنطقة المحلية	400 000	165 800	234 200
الأموال المرصودة تحت هذا العنوان ستغطي جزءا من تكاليف البرمجيات لنظام الهاتف، ونظام الصوت والبيانات ورسم التصميم التقني.			
إدارة المشروع والموظفون المؤقتون	206 000	206 000	0
الفريق الذي أنشأه الصندوق للعمل مع شركة بيريللي في ضمان تلبية المشروع للاحتياجات والمعايير المؤسسية ومعالجة هذه الاحتياجات في جميع مراحل المشروع بداية من التصميم لطرح العطاءات للبناء.			
الشركة المعمارية والهندسية الخارجية	352 000	341 600	10 400
توفر الشركة التصميم المعماري والهندسي وخدمات ما بعد التصميم. وهي تقدم الدعم بصفة خاصة للإشراف على العطاءات وإدارة البناء والمشورة عند الطلب وإعداد مجموعة تصميمات للبناء عند إنجازها لتسهيل إدارة المرافق في المستقبل.			
تكاليف الموظفين	552 000	513 600	38 400
تكاليف تتعلق بثلاثة موظفين يشتركون مباشرة في تنفيذ المشروع: موظفان من الفئة الفنية وموظف واحد من فئة الخدمات العامة.			
المكاتب وقاعات الاجتماعات والمناطق العامة	290 000	184 900	105 100
الخدمات المهنية لترتيب المناطق ومخططات التزيين بما في ذلك التركيبات والأثاث لمناطق المؤتمرات والمكتبة وقاعات الاجتماعات والاستقبال/الجلوس. كما تتضمن مخططات التزيين لمناطق التوزيع وإعداد/إنشاء نظام لإيضاح الاتجاهات في المبنى.			
المجموع	3 400 000	2 547 500	852 500

¹ ستغطي الحكومة الإيطالية التكاليف الأخرى تحت هذا البند.

خامساً - إيطاليا والصندوق

9- وفقاً لاتفاقية المقر، أكدت إيطاليا أنها ستساهم بمبلغ 3.9 ملايين يورو لتغطية جانب من أعمال البناء، والمناقشات جارية بشأن احتمال المساهمة في التكاليف النهائية لأعمال البناء والأمن ونظم الترجمة الفورية وتكاليف المفروشات. ويضاف هذا المبلغ إلى مبلغ الـ 3.4 ملايين يورو من الأموال المخصصة للمصروفات الخاصة الموافق عليها بموجب القرار 139/د-28.

سادساً - المساعدات الطوعية من الدول الأعضاء

10- حتى 14 ديسمبر/ كانون الأول 2007، كانت عشر دول أعضاء قد أعلنت تعهدات قدرها 640 000 يورو منها 210 000 يورو تعهدت بها ثلاث دول أعضاء على سبيل رعاية قاعات الاجتماع (أنظر الجدول 2). وقد تم اقتطاع هذا المبلغ من أموال المصروفات الخاصة.

11- وتقدم الدول الأعضاء الدعم لإعادة تجهيز المقر الجديد من خلال تولي رعاية قاعات الاجتماع بتسمية موضوعات قطرية لهذه القاعات. والمناقشات جارية مع دول أعضاء أخرى كانت قد أبلغت الصندوق عن اهتمامها برعاية قاعة أو منطقة خاصة في مبنى المقر أو الأماكن التابعة له.

الجدول 2

المساهمات الطوعية من الدول الأعضاء حتى 14 ديسمبر/ كانون الأول 2007 (باليورو)

الدولة العضو	التعهدات	المبالغ المدفوعة
الجزائر	70 000	70 000
بنغلاديش	40 000	
بلجيكا	40 000	
الصين	70 000	
مجموعة البلدان الناطقة بالبرتغالية	70 000	
غانا	70 000	70 000
اليونان	70 000	70 000
باكستان	70 000	
قطر	40 000	
المملكة العربية السعودية	100 000	
المجموع	640 000	210 000-

المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق

القرار 139/د-28

المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق

إن مجلس محافظي الصندوق،

إذ يأخذ في الاعتبار البند 10 من المادة 6 من اتفاقية إنشاء الصندوق والمادة السادسة من اللائحة المالية للصندوق؛

وإذ يلاحظ أن المجلس التنفيذي أقر في دورته الثانية والثمانين بالحاجة إلى مصروفات خاصة بالمقر الجديد للصندوق لمدة ثلاث سنوات؛

وبعد أن نظر في الاستعراض الذي قام به المجلس التنفيذي في دورته الثالثة والثمانين بشأن المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق للفترة الممتدة من عام 2005 إلى عام 2007 ضمناً؛

يقرر:

- 1- الموافقة على المصروفات الخاصة البالغ مقدارها 3 400 000 يورو (4 100 000 دولار أمريكي، بسعر الصرف الساري في يوليو/تموز 2004) لتمويل تكاليف المناطق والمرافق العمومية لمقر الصندوق الجديد الواقع في Via Paolo di Dono 44، روما، لمدة ثلاثة أعوام خلال السنوات المالية من 2005 إلى 2007 ضمناً، على نحو ما هو مدرج في الوثيقة GC 28/L.8/Rev.1.
- 2- تفويض رئيس الصندوق بالتماس وتلقي المساهمات الطوعية لتمويل بعض المناطق العمومية المساندة في المقر الجديد المذكور وإعلام المجلس التنفيذي سنوياً بكل ما يرد من هذه المساهمات. ويجوز أن يخفض المبلغ المعتمد في الفقرة 1 أعلاه كمصروفات خاصة بمقدار يتناسب مع مثل هذه المساهمات الطوعية.
- 3- الطلب إلى رئيس الصندوق أن يتقدم بتقرير عن المصروفات المتكبدة في إعداد المقر الجديد إلى المجلس التنفيذي سنوياً، وأن يرفع تقريراً نهائياً عن ذلك إلى مجلس المحافظين في فبراير/شباط 2008.

مشروع قرار بشأن المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق

القرار/د-31

المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق

إن مجلس محافظي الصندوق،

إذ يأخذ في الاعتبار البند 10 من المادة 6 من اتفاقية إنشاء الصندوق والمادة السادسة من اللائحة المالية للصندوق؛

وإذ يشير إلى قراره 139/د-28 الذي اتخذ في 17 فبراير/شباط 2005 بشأن المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق، والذي وافق بموجبه على المصروفات الخاصة البالغ مقدارها 3 400 000 يورو لتمويل تكاليف المناطق والمرافق العامة لمقر الصندوق الجديد الواقع في 44 Via Paolo di Dono، روما، لمدة ثلاثة أعوام خلال السنوات المالية من 2005 إلى 2007 ضمناً؛

وإذ يشير أيضاً إلى أن القرار المذكور 139/د-28 طلب إلى رئيس الصندوق أن يتقدم إلى مجلس المحافظين بتقرير نهائي عن المصروفات المتكبدة في إعداد المقر الجديد، وذلك في فبراير/شباط 2008؛

وإذ يلاحظ أن المجلس التنفيذي أقر في دورته الثانية والتسعين بالحاجة إلى تمديد فترة استخدام المبلغ غير الملتمزم به من المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق لمدة سنة واحدة؛

وبعد أن نظر في التقرير عن المصروفات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق الوارد في الوثيقة GC 31/L.7؛

يقرر:

- 1- الموافقة على تمديد فترة استخدام المبلغ غير الملتمزم به من المصروفات الخاصة لتمويل تكاليف المناطق والمرافق العامة لمقر الصندوق الجديد الواقع في 44 Via Paolo di Dono، روما، حتى 31 ديسمبر/كانون الأول 2008.
- 2- الطلب إلى رئيس الصندوق أن يرفع تقريراً عن المصروفات المتكبدة في إعداد المقر الجديد إلى المجلس التنفيذي للصندوق، وأن يتقدم بتقرير نهائي عن هذه المصروفات إلى مجلس المحافظين في فبراير/شباط 2009 بدلا من فبراير/شباط 2008.

